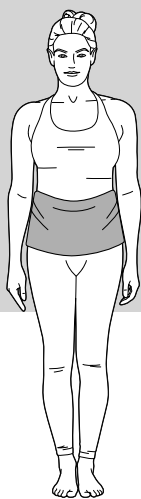




Wärmflasche mit Band
Hot water bottle with strap
Bouillotte avec sangle
Termofor s pásem

- de Gebrauchsanleitung
- en Instructions for use
- fr Mode d'emploi
- cs Návod k použití



de Liebe Kundin, lieber Kunde!

Ihre neue Wärmflasche im kuscheligen Bezug kann dank der Bänder bequem um den Körper getragen werden und wärmt so z.B. im Schulter-Nacken-Bereich, auf dem Bauch oder dem unteren Rücken.

Zu Ihrer Sicherheit

Die Wärmflasche ist für den privaten Gebrauch konzipiert und für gewerbliche, therapeutische oder medizinische Zwecke ungeeignet. Der Artikel darf nicht verwendet werden, wenn eine Person Wärme nicht richtig wahrnehmen kann. Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten. **WARNUNG! DIE WÄRMFLASCHE KANN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE LÄNGEREN, DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT.** Verwenden Sie die Flasche nur mit dem Bezug oder über der Bekleidung. Nehmen Sie die Wärmflasche zum Befüllen aus dem Bezug heraus. Prüfen Sie Wärmflasche und Verschluss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und Verschleiß. Eine defekte Wärmflasche darf nicht mehr verwendet werden.

en Dear Customer

Your new hot water bottle comes in a cosy cover and is fitted with straps, allowing you to wear it around your body and thus to apply continuous warmth to, for example, your shoulder-neck area, your stomach or your lower back.

For your safety

The hot water bottle is designed for private use and is not suitable for commercial, therapeutic or medical purposes. This product must not be used by anyone who is unable to perceive heat properly. Not suitable for children under the age of 36 months. **WARNING! HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE BURNS. AVOID PROLONGED DIRECT CONTACT WITH THE SKIN.** Use the bottle only with its cover or on top of clothing. Remove the hot water bottle from the cover before filling it. Check the hot water bottle and its cap for signs of damage and wear prior to each use. You must discontinue use if the hot water bottle is damaged.

fr Chère cliente, cher client!

Votre nouvelle bouillotte dans sa housse moelleuse peut être portée confortablement autour du corps grâce à ses sangles. Ainsi, elle vous réchauffera p. ex. la zone des épaules et de la nuque, le ventre ou le bas du dos.

Pour votre sécurité

La bouillotte est conçue pour un usage privé et ne convient pas à un usage commercial, thérapeutique ou médical. L'article ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des troubles de la perception de la chaleur. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. **AVERTISSEMENT! LA BOUILLOTTE PEUT CAUSER DES BRÛLURES. ÉVITEZ LE CONTACT DIRECT PROLONGÉ AVEC LA PEAU.** Utilisez la bouillotte uniquement avec sa housse ou au-dessus des vêtements. Retirez la bouillotte de sa housse pour la remplir. Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si la bouillotte est défectueuse, cessez de l'utiliser.

cs Vážení zákazníci,

Váš nový termofor v měkkém povlaku lze díky pásu pohodlně nosit kolem těla a tak jím zahřát např. partii šíje a ramen, břicho nebo spodní partii zad.

Pro Vaši bezpečnost

Termofor je určen pro soukromé použití a není vhodný pro komerční, terapeutické nebo lékařské účely. Výrobek se nesmí používat, když osoba nemůže správně vnímat teplo. Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců. **VÝSTRAHA! TERMOFOR MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENÍ. ZABRAŇTE DELŠÍMU PŘÍMÉMU KONTAKTU S POKOŽKOU.** Termofor používejte jen s povlakem nebo přes oblečení. K naplnění vyjměte termofor z povlaku. Před každým použitím zkontrolujte termofor i uzávěr, zda nejsou poškozené a opotřebené. Poškozený termofor nadále nepoužívejte.

Füllen Sie **warmes aber niemals kochendes** Wasser ein. Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln. Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte. Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden. Drücken Sie vorsichtig die Restluft heraus - z.B. indem Sie die Flasche vorsichtig auf eine ebene Oberfläche absenken, bis Wasser in der Öffnung sichtbar wird - und drehen Sie den Verschluss handfest auf. Gießen Sie Restwasser aus dem Trichter und prüfen Sie, dass kein Wasser austritt. Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden. Nicht ins Gefrierfach legen! Verwenden Sie kein Wasser aus der Heißwasserleitung, da dies die Lebensdauer der Wärmflasche erheblich verkürzen kann. Benutzen Sie die Wärmflasche keinesfalls als Kissen und setzen Sie sich nicht darauf. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

When filling this hot water bottle, use water that is **warm but never boiling** and fill to a maximum of two-thirds capacity. Do not overfill as this might cause the bottle to burst. Hold the bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back. Expel air from the bottle, e.g. by lowering it carefully onto a flat surface until water appears at the opening. Screw the stopper sufficiently tight to ensure that there is no leakage. Finger-tight should be adequate. Finally, make sure the funnel is empty. Never heat the hot water bottle in the oven, grill or microwave! Do not add anything to the water, such as table salt or essential oils. Do not place it in the freezer compartment! Do not fill using water from the domestic hot water system as this can considerably shorten the life of the hot water bottle. Under no circumstance should the hot water bottle be used as a cushion and be sat on. Retain these instructions for future reference. If you give this product to someone else, remember to also include these instructions.

Utilisez de **l'eau chaude, mais jamais de l'eau bouillante**. Remplissez la bouillotte au maximum aux deux tiers. Ne la remplissez pas trop sous peine de la faire éclater. Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir verticale en la tenant par le goulot. Versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude. Chassez l'air de la bouillotte, p. ex. en abaissant lentement la bouillotte sur une surface plane jusqu'à ce que l'eau devienne visible au niveau de l'ouverture de remplissage, puis serrez le bouchon à la main. Versez l'eau restée dans le col et vérifiez que la bouillotte ne fuit pas. Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au grill ou au micro-ondes! N'ajoutez pas de gros sel, d'huiles essentielles ou autres. Ne pas mettre la bouillotte au congélateur! Ne remplissez pas la bouillotte d'eau chaude tirée directement de la conduite d'eau chaude, car cela pourrait nuire à sa longévité. N'utilisez jamais la bouillotte comme coussin et ne vous asseyez pas dessus. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.

Naplňte **teplou ale ne vařící** vodou. Termofor naplňte maximálně ze dvou třetin. Termofor nepřepĺňujte, jinak by mohl prasknout. Termofor při plnění držte za hrdlo a vzpříma. Horkou vodu nalévejte pomalu, aby nestříkala. Opatrně vytlačte zbývající vzduch ven - např. tak, že termofor opatrně spustíte na rovnou plochu, až bude vidět voda v otvoru - a pak silou ruky zašroubujete uzávěr. Vylijte zbývající vodu z trychtýře a zkontrolujte, zda nevytéká žádná voda. Termofor nesmíte v žádném případě ohřívát v peřicích troubě, na grilu nebo v mikrovlnné troubě! Nepoužívejte žádné přísady, jako jsou stolní sůl, éterické oleje apod. Nedávejte do mrazáku! Nepoužívejte vodu z toplovodního vedení, neb by to mohlo výrazně zkrátit životnost termoforu. Termofor lahev v žádném případě nepoužívejte jako polštář a nesedejte na ni. Uchovejte si tento návod pro pozdější potřebu. Při předávání výrobku s ním současně předejte i tento návod.

Aufbewahren und Pflege

Leeren Sie die Wärmflasche nach dem Gebrauch komplett aus. Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf. Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab.

Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, scharfkantigen und spitzen Gegenständen u.Ä. Schützen Sie sie auch vor dem Kontakt mit Ölen und Fetten.

Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehinweise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.

Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus - wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.

Wir wünschen Ihnen ein warmes Gefühl mit Ihrer neuen Wärmflasche. Ihr Tchibo Team

Storage and care

After use, drain the hot water bottle completely and keep it, with the stopper removed, in a cool, dry, dark place. Prevent exposure to sunlight. Do not place anything on top of the bottle during storage.

Prevent contact with hot surfaces, sharp and pointed edges. Prevent contact with oil or grease.

The cover is machine-washable. Please follow the care instructions sewn into it. After washing, pull the cover into shape, and allow it to dry completely before using it again.

Check the bottle and stopper for wear and damage prior to use. If you notice any damage, replace the hot water bottle with a new one - we recommend replacing it after 5 years at the latest.

We hope this hot water bottle keeps you nice and warm. Your Tchibo Team

Rangement et entretien

- Videz la bouillotte après utilisation. Conservez la bouillotte ouverte, dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la de l'ensoleillement direct. Ne posez aucun objet sur la bouillotte.
- Tenez la bouillotte à l'écart des surfaces chaudes, des objets coupants et pointus, etc. Évitez tout contact avec de l'huile et de la graisse.
- La housse est lavable en machine. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse. Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la remettre sur la bouillotte.
- Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve. N'utilisez pas la bouillotte plus de 5 ans.

Nous vous souhaitons un agréable moment de chaleur et de détente avec votre nouvelle bouillotte. L'équipe Tchibo

Uchovávání a ošetřování

- Po použití termofor zcela vyprázdněte. Termofor uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením. Na termofor nepokládejte žádné předměty.
- Chraňte termofor před kontaktem s horkými povrchy, ostrými a špičatými předměty apod. Chraňte ji i před kontaktem s olejem a tukem.
- Pvlak se smí prát v pračce. Dodržujte vřité pokyny k ošetřování. Pvlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dříve než jej zase použijete.
- Před každým použitím zkontrolujte termofor a uzávěr, zda nejeví známky opotřebení a poškození. Pokud zjistíte poškození, vyměňte termofor za nový - doporučujeme výměnu nejpozději po 5 letech.

Přejeme vám příjemný hřejivý pocit s Vaším novým termoforem. Váš tým Tchibo



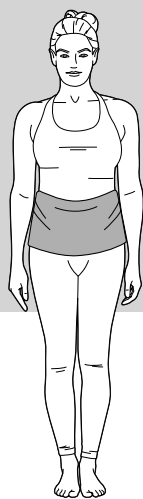
Termofor z wiązaniem

Termofor s pásom

Melegvizes palack pánttal

Sıcak su torbası bantlı

- pl Instrukcja użytkowania
- sk Návod na použitie
- hu Használati útmutató
- tr Kullanım Kılavuzu



pl Drodzy Klienci!

Państwa nowy termofor z pluszowym pokrowcem idealnie przylega do ciała dzięki wiązaniu. Nadaje się on do ogrzewania okolic karku, barków, brzucha i dolnej części pleców.

Dla bezpieczeństwa użytkownika



Termofor zaprojektowano do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych, terapeutycznych ani medycznych. Produkt nie może być stosowany u osób z ograniczoną zdolnością odczuwania ciepła.

Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

OSTRZEŻENIE! TERMOFOR MOŻE SPOWODOWAĆ OPARZENIA CIAŁA. NALEŻY UNIKAĆ DŁUŻSZEGO, BEZPOŚREDNIEGO KONTAKTU ZE SKÓRĄ. Termofor należy stosować tylko w pokrowcu lub przez odzież. Aby napełnić termofor, należy wyjąć go z pokrowca.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić termofor i korek pod kątem uszkodzeń i zużycia. Nie wolno kontynuować użytkowania uszkodzonego termofora.

sk Vážení zákazníci!

Váš nový termofor v príjemne mäkkom návleku sa dá vďaka pásom pohodlne nosiť okolo tela, a môže tak zohrievať napr. oblasť ramien a šije, brucha alebo spodnej časti chrbta.

Pre vašu bezpečnosť



Termofor je určený na súkromné použitie a nehodí sa na komerčné, terapeutické alebo medicínske účely. Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla. Nevhodný pre deti do 36 mesiacov.

VAROVANIE! TERMOFOR MOŽE SPÔSOBIŤ POPÁLENINY. ZABRÁŇTE DLHŠIEMU PRIAMEMU KONTAKTU S POKOŽKOU.

Termofor používajte len s návlekom alebo cez oblečenie.

Termofor pred naplnením vyberte z poľahu.

Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na poškodenia a opotrebenia. Poškodený termofor sa nesmie viac používať.

Nalievajte **teplú ale nikdy vriacu** vodu.

Termofor naplňte maximálne do dvoch tretín.

Termofor nepreplňte, mohol by prasknúť. Termofor pri naplňaní držte za hrdlo a vzpriamene. Vodu nalievajte pomaly, aby nestriekala.

Opatrne vytlačte zvyšný vzduch – napr. tak, že termofor opatrne položíte na rovný povrch, až kým neuvidíte vodu v plniacom otvore – a rukou pevne zaskrutkujte zátku. Z lievika vylejte zvyšnú vodu a skontrolujte, či nevyteká voda. Termofor sa v žiadnom prípade nesmie ohrievať v rúre na pečenie, grile alebo mikrovlnnej rúre! Nepoužívajte prísady ako sú soľ, éterické oleje a pod. Nevkladajte do mrazničky! Nepoužívajte vodu z prívodu na horúcu vodu, pretože to môže značne skrátiť životnosť termoforu.

Termofor v žiadnom prípade nepoužívajte ako vankúš a nesadajte si naň.

Uchovajte si tento návod na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpите inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

Przechowywanie i pielęgnacja

Po każdym użyciu termofor należy całkowicie opróżnić. Termofor należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termoforze.

Chronić termofor przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ostrymi i spiczastymi przedmiotami itp. Należy go również chronić przed kontaktem z olejem i tłuszczami.

Pokrowiec można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazówek pielęgnacyjnych podanych na wszywcze pokrowca. Po praniu naciągnąć pokrowiec do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Przed każdym użyciem sprawdzać termofor oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofor na nowy – zalecamy wymianę najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Życzymy Państwu przyjemnego uczucia ciepła dzięki nowemu termoforowi. Zespół Tchibo

Uschovanie a čistenie

Po použití termofor úplne vyprázdňte. Termofor skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofor žiadne predmety.

Termofor chráňte pred kontaktom s horúcimi povrchmi, ostrohrannými a špicatými predmetmi a pod. Chráňte ho aj pred kontaktom s olejmi a tukmi.

Návlek môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na našitej etikete. Návlek po praní vytiahnite do pôvodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť.

Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody. Ak zistíte, že je termofor poškodený, vymeňte ho za nový – výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.

Želáme vám príjemné ohrievanie s vašim novým termoforom. Váš tím Tchibo

hu Kedves Vásárlónk!

Új melegvizes palackja puha huzattal rendelkezik, és a pántnak köszönhetően kényelmesen helyezheti a testére, így melegítheti pl. a váll-nyak területét, a hasát vagy a derekát.

Biztonsága érdekében



A termék magánjellegű felhasználásra alkalmas, kereskedelmi, terápiás vagy gyógyászati célokra nem használható.

A terméket nem használhatja olyan személy, aki nem érzékeli megfelelően a meleget.

Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára.

VIGYÁZAT! A MELEGVIZES PALACK ÉGÉSI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. KERÜLJE A HOSSZABB, KÖZVETLEN ÉRINTKEZÉST A BŐRREL.

A palackot csak a huzatával vagy csak ruha fölött használja. A feltöltéshez vegye ki a melegvizes palackot a huzatból.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a melegvizes palack és a zár nem-e sérült vagy nincs-e elhasználódva.

Sérült melegvizes palackot nem szabad tovább használni.

A palackba **meleg, de nem forrásban lévő** vizet töltsön.

Legfeljebb a kétharmadáig töltsé meg a palackot.

Ne töltsé túl a melegvizes palackot, mert az a palack repedését okozhatja. A betöltéshez tartsa a melegvizes palackot egyenesen, a palack nyakánál fogva. A vizet csak lassan töltsé be, hogy elkerülje a forró víz spriccelését.

Finoman nyomja ki a maradék levegőt a palackból – pl. úgy, hogy óvatosan lefekteti egy sima felületre, amíg a víz láthatóvá válik a nyílásban –, majd kézzel, szorosan csavarja rá zárat. Öntse ki a maradék vizet a tölcseréből és ellenőrizze, hogy nem folyik-e ki víz.

A melegvizes palackot sütőben, grill sütőben vagy mikrohullámú sütőben melegíteni tilos! Ne használjon adalékokat, mint például asztali só, illóolajokat vagy hasonlót. Ne tegye a fagyasztóba! Ne használja a palackot forró csapvízzel, mert ez a melegvizes palack élettartamát jelentősen lerövidítheti.

Soha ne használja a melegvizes palackot párnaként, és ne üljön rá.

Őrizze meg az útmutatót, hogy később ismét át tudja olvasni. Ha megváltik a terméktől, az útmutatót is adja oda az új tulajdonosnak.

Sıcak su doldurun, ancak asla kaynar su doldurmayın.

Torbayı en fazla üçte ikisi kadar doldurun.

Sıcak su torbasını aşırı doldurmayın; çünkü bu durum torbanın çatlamasına sebep olabilir. Sıcak su torbasını doldurmak için dik biçimde boynundan tutun. Sıcak su sıçramaması için suyu yavaşça dökün.

Kalan havayı dikkatlice sıkın , örn. açıklıkta su görünene kadar torbayı düz bir yüzeye dikkatlice indirerek ve kilidi elinizle çevirin. Artan suyu ağzından dökün ve su çıkmadığını kontrol edin.

Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikrodalgada ısıtmayın! Sofra tuzu, uçucu yağlar vb. gibi katkı maddeleri kullanmayın. Buzluğa koymayın! Sıcak su torbasının ömrünü önemli ölçüde kısaltabileceğinden sıcak su borusundan su kullanmayın.

Sıcak su torbasını asla yastık olarak kullanmayın ve üzerine oturmayın.

Gerektiğinde tekrar okumak üzere bu kılavuzu saklayın. Bu ürün başkasına devredildiğinde, bu kılavuz da beraberinde verilmelidir.

Saklama ve Bakım

Sıcak su torbasını kullandıktan sonra tamamen boşaltın. Torbayı açık biçimde serin, kuru, karanlık bir yerde muhafaza edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Sıcak su torbası üzerine herhangi bir eşya koymayın.

Torbayı sıcak yüzeyler, keskin kenarlı ve sivri nesneler vb. ile temas etmekten koruyun. Sıvı ve katı yağlarla temas etmesini de önleyin.

Kılf çamaşır makinesinde yıkanabilir. Kılıfına dikilmiş olan bakım bilgisi etiketini dikkate alın. Kılıfı yıkadıktan sonra kalıba geçirin ve yeniden kullanmadan önce tamamıyla kurumasını bekleyin.

Torbayı ve kapağı her kullanımdan önce aşınmaya ve hasarlara karşı kontrol edin.

Bir hasar gözünüze çarparsa, sıcak su torbasını yenisiyle değiştirin - en geç 5 yıl sonunda değiştirmenizi tavsiye ederiz.

Yeni sıcak su torbanızı güle güle kullanın. Tchibo Ekibiniz